



Istituto Italiano di Cultura  
Il Direttore



Rehov Hamered 25  
6812508 Tel Aviv  
Tel. 972-3-516.1361  
Fax. 972-3-516.1330  
<http://www.iictelaviv.esteri.it>  
e-mail:  
[cultura.telaviv@esteri.it](mailto:cultura.telaviv@esteri.it)

## DETERMINAZIONE A CONTRARRE

Determina n. 58

**OGGETTO:** Avvio del procedimento per la stipulazione di un contratto di affidamento diretto al Jerusalem International Opera Festival per la presenza del direttore di scena Sacha Oliviero e del conduttore Paolo Spadaro che parteciperanno alla realizzazione del Don Giovanni di Mozart (11/07/18 - 02/08/18), secondo la normativa che disciplina le spese relative ai contratti sotto soglia.

**CIG Z9322D233B**

Il Direttore dell'Istituto di Cultura di Tel Aviv - Capo della Stazione Appaltante RUP

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato" e successive modifiche;

**VISTO** il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

**VISTO** il DPR 5 gennaio 1967, n. 18, recante l'"Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

**VISTA** la L. 22 dicembre 1990, n. 401 Riforma degli Istituti Italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero;

**VISTO** il D. 27 aprile 1995, n. 392 "Regolamento recante norme sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero e successive modifiche ed integrazioni";

**VISTO** il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163", recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE» e successive modifiche;

**VISTO** il D.M. MAE n. 5510/456 del 7 giugno 2011;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture e s.m.i.";

**VISTO** il Decreto 2 novembre 2017, n. 192 Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero, ai sensi dell'articolo 1, comma 7, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.

**VISTO** il Decreto del Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 4943 del 15.10.2015, registrato all'Ufficio Centrale del Bilancio il 29.10.2015 con il n. 3413, che trasferisce il Funzionario APC dott. Massimo Sarti all'Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv in qualità di Direttore.

**CONSIDERATO** che questo Istituto, per soddisfare le proprie esigenze istituzionali di promozione della cultura italiana e sussistendo a questo riguardo ragioni di convenienza e di pubblico interesse, ritiene opportuno partecipare al Jerusalem International Opera Master-class and Festival che prevede la partecipazione degli artisti italiani Sacha Oliviero (direttore di scena) e Paolo Spadaro (conduttore) nella realizzazione del Don Giovanni di Mozart.

**CONSIDERATO** l'accordo stipulato tra questo Istituto e l'Associazione Bar-Kayama for Art Music and Peace produttrice del Jerusalem International Opera Master Class and Festival che prevede la partecipazione finanziaria di questo IIC per coprire i costi relativi ai voli aerei da e per l'Italia ed i pernottamenti di Oliviero e Spadaro per un massimo di 2.000 Euro;



Istituto Italiano di Cultura  
Il Direttore



Rehov Hamered 25  
6812508 Tel Aviv  
Tel. 972-3-516.1361  
Fax. 972-3-516.1330  
<http://www.iictelaviv.esteri.it>  
e-mail:  
[cultura.telaviv@esteri.it](mailto:cultura.telaviv@esteri.it)

**CONSIDERATA** la disponibilità sul bilancio di questo Istituto per l'Es. Fin. 2018 di risorse finanziarie da destinare alla spesa in oggetto che si presume ricompresa nei limiti dell'art. 36 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50;

**RITENUTO** congruo stabilire quale prezzo massimo della procedura l'importo totale di 2.000,00 Euro (IVA esente);

### DETERMINA

#### Art. 1

L'affidamento diretto al l'Associazione Bar-Kayama for Art Music and Peace per una spesa non superiore a 2.000,00 Euro, destinata a trovare la copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e, in particolare, nel titolo III cap. 01 del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2018.

#### Art. 2


L'iniziativa è stata programmata nell'ambito del mandato istituzionale dell'Ufficio e rientra nei compiti di promozione e diffusione della cultura italiana all'estero, quale strumento di valorizzazione del sistema Italia.

#### Art. 3

Il pagamento avverrà successivamente all'evento dietro presentazione di regolari fatture elettroniche, effettuati i controlli di rito. Non sono previsti anticipi né saldi parziali da parte di questo Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv.

È nominato Responsabile unico del procedimento il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv, Massimo Sarti.

Tel Aviv, lì 29 marzo 2018

  
Il Direttore  
Massimo Sarti

# Collaboration Agreement

This Agreement is entered into as of 14.03.2018 ("Effective Date") by and between Jerusalem International Opera Master-class and Festival Association "Bar-Kayma for Culture, Art, Music and Peace" and Italian Cultural Institute, Tel-Aviv (the parties)

## 1. Collaboration

The parties to this Agreement agree to collaborate in order to make possible the participation of the Italian stage director Sacha Oliviero and conductor Paolo Spadaro in the Summer Opera Program in Jerusalem (summer 2018), which is organized by the Jerusalem International Opera Master-class and Festival. The aforementioned persons will take a part in the production of the opera "Don Giovanni" by Mozart between the dates of 11.07.2018 to 02.08.2018. The performances will be held on 25.07 (Netanya Amphitheatre), 31.07 (the Tel-Aviv Museum), 2.08 (The Jerusalem Theatre).

## 2. Responsibilities of each party

The Italian Cultural Institute (IIC) will support the travel expenses (flight tickets in economy class, from Italy to Israel and return) and part of the accommodation of Mr. Oliviero and Mr. Spadaro in a total amount of 2000 euro. Payment will be done at the conclusion of the 3 performances, upon receipt of proofs of payment.

The IIC will advertise the event on its website, monthly newsletter and Facebook page, acknowledging the collaboration of JIOM with its logo.

The Jerusalem International Opera Master-class and Festival (JIOM) undertakes to use the received funds only for the purposes specified in this agreement. JIOM is responsible of Mr. Spadaro's and Mr. Oliviero's artistic fees.

JIOM will take care of Mr. Spadaro's and Mr. Oliviero's flight and accommodation reservations, providing receipts and proofs of payment to the IIC.

JIOM will display the IIC logo and acknowledge the collaboration of IIC Aviv with the sentence: "In collaboration with the Italian Cultural Institute of Tel Aviv" in the website of

the Jerusalem International Opera Master-class and Festival and in the promotion materials related to this project.

JIOM will provide the IIC with a number of complimentary tickets, not less than 4, for the shows of 2 July, 31 July and 2 August.

JIOM will report, upon conclusion of the Event, about the number of spectators who attended the concerts, and provide the relevant press release, video and photo materials.

### 3. Payments

The Italian Cultural Institute will perform the payment by cheque or bank transfer on the name Association "Bar-Kayma for Culture, Art, Music and Peace", upon conclusion of the third show. The bank details will be provided by JIOM.

Each collaborator has had the ability to read and accept all conditions and terms listed above, and indicates full acceptance and approval of this collaboration agreement by signing below.

Signed by:



Pavel Mazar

JIOM

Signed by:



Massimo Sart

Director, IIC